



**OBRAZOVÁ  
ETIKETA**  
**LADISLAV  
ŠPAČEK**  
**PICTURE  
ETIQUETTE**



← Tyto obleky mají kratší rukávy, úzkou fazonu, bederní a úzké kalhoty. Nosí se k nim košile s menšími límečky a úzké kravaty.

**Such suits have shorter sleeves, a slim cut and slim and hip-hugging trousers. They are worn with shirts with smaller collars and narrow ties.**

↓ Úzké nohavice u vyštíhlených obleků sahají jen po horní lem boty, odvážnější muži nosí i kratší nohavice.

**The narrow trousers of slim suits only reach the upper rim of the shoe; more daring men wear even shorter legs.**



← Blejzr je odvozen z námořnické uniformy, jsou pro něj charakteristické kovové knoflíky a upnutá fazona. Klasický blejzr je tmavě modrý a dvouřadový. Tradičně byly knoflíky odznakem příslušnosti k nějakému klubu.

**The blazer is derived from navy uniforms; metal buttons and a tight cut are typical of it. The classic blazer is dark blue and double-breasted. Traditionally the buttons marked membership in a certain club.**

↓ Sportovní saka z tvídu, manšestru nebo kordu se hodí pro denní nošení a pro volný čas. Oblíbené jsou vzory „rybí kost“ a „kohoutí stopa“.

**Sports jackets made of tweed or corduroy are suited for daytime and leisure wear. Favourite patterns are herringbone and houndstooth.**





↑ Kravaty, jakožto jediný osobitý prvek jinak standardizovaného pánského obleku, se v Británii staly brzy odznakem příslušnosti k určité komunitě, třeba vojenskému pluku, univerzitě, sportovnímu klubu; tyto klubové kravaty byly pruhované.

**Ties, as the only distinctive element of the otherwise standardised men's suit, soon became a badge of membership in a certain community in Britain, such as a military regiment, university or sports club; these club ties were striped.**

← Oblíbený je i paisley vzor, který obsahuje stylizované tvary piniových šišek, jeho dávné kořeny najdeme v Indii.

**Paisley is a popular pattern, containing stylised pine-cone shapes; its roots can be found in India.**



← Vlněná a úpletová kravata se podle britské klasiky hodila jen na venkov nebo byla tolerována u umělců a spisovatelů. Teprve Italové, kteří v padesátých letech převzali otěže pánské módy a učinili ji elegantnější a kreativnější, uvedli vlněné kravaty do společnosti.

**According to the British standard, woollen and knitted ties were only suited for the countryside or were tolerated on artists and writers. It was only the Italians, who took over the reins of men's fashion in the fifties and made it more elegant and creative, who brought woollen ties to formal wear.**

→ „Dobře uvázaná kravata je prvním vážným krokem v životě muže.“ (Oscar Wilde) Kravata by měla mít hustou podšívku, měla by být „těžká“, aby dokázala vytvořit pevný a velký uzel.

**"A well-tied tie is the first serious step in life." (Oscar Wilde) A tie should have a thick lining and should be "heavy" in order to create a firm and large knot.**



← Kravatový uzel volíme podle tvaru límečku. Úzký kentský límeček vyžaduje jednoduchý kravatový uzel (Shelbyho uzel, four-in-hand).

**The knot should be chosen based on the shape of the collar. A narrow Kent collar requires a simple tie knot (Shelby knot, four-in-hand).**

→ Široce rozevřený „žraločí“ límeček (nebo také „francouzský“) vyžaduje masivnější trojúhelníkový uzel, aby vyplnil prostor, který nám límeček nabízí.

**The wide open "shark" collar (also called a "French collar") requires a massive triangular knot to fill in the space the collar proffers.**

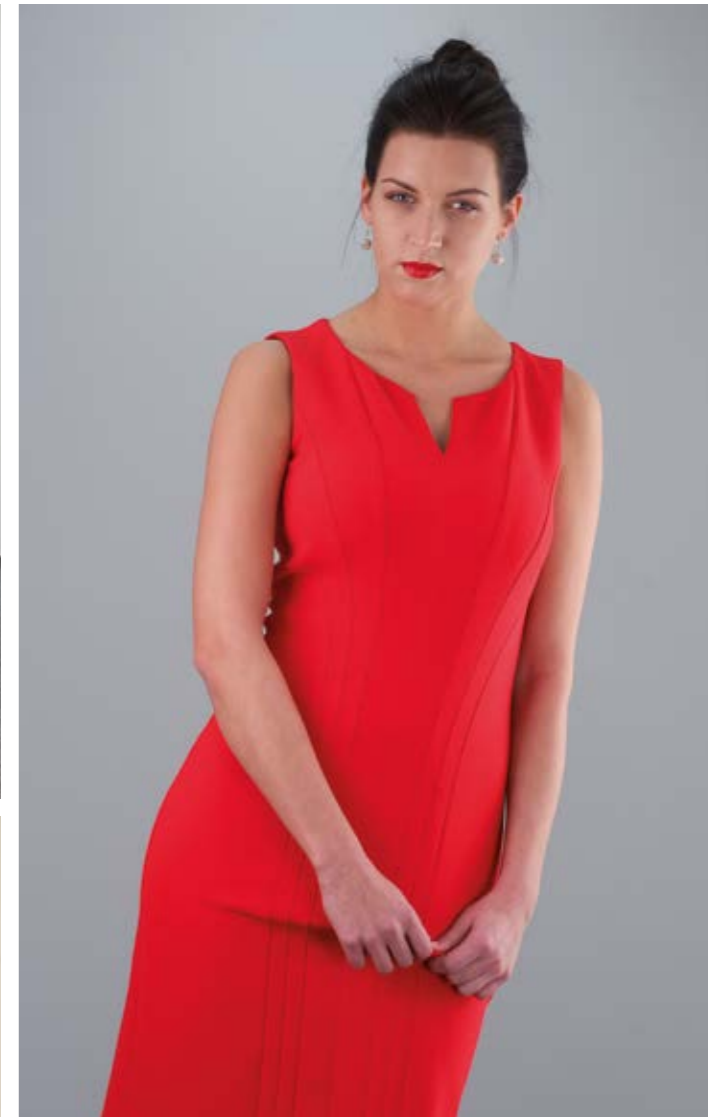




← Pro oblečení ženy je typická naprostá volnost ve volbě oděvů a jejich součástí. Tím se dámské šaty liší od přísně standardizovaných mužských outfitů. Ženy naštěstí mají větší zájem o oblékání, od malička promýšlejí, co si obléci a jak součásti oděvu zkombinovat. Hlavním požadavkem dámského oblékání je elegance a přiměřenost prostředí.

**Women's clothing is marked by extreme freedom in choice of clothes and components. In this way, women's clothing differs from men's strictly standardised outfits. Luckily women take a greater interest in dressing up, thinking about what to wear and how to combine pieces of clothing from an early age. The main requirement of ladies' clothing is elegance and suitability for the environment.**

↓ Klasikou v dámském odívání jsou šaty. Vrcholem elegance jsou „malé černé“, které poprvé vytvořila Coco Chanelová koncem dvacátých let 20. století. Jsou vhodné jak pro business prostředí, tak do společnosti. **The dress is the classic of women's clothing. The peak of elegance is the "little black dress", which was first conceived by Coco Chanel at the end of the 1920s. It is appropriate both for business and society wear.**



κ Malé černé jsou velmi jednoduché a prosté, a proto je žena doplňuje sáčkem, kabátkem nebo úpletovým plédem.

**The little black dress is simple and plain, and thus the woman adds accessories such as a jacket, coat or knitted shawl.**

← Zkombinujeme-li je s náležitými doplňky, dosáhneme nejvyšší společenské úrovně. **By combining with the appropriate accessories, the highest level of formality can be reached.**

↑ Obdobou malých černých šatů jsou pouzdrové šaty v různých barvách.

**An analogue to the little black dress are sheath dresses of various colours.**



↑ Ubrus by měl být bílé nebo jemně pastelové barvy, na pestrých vzorech často zaniká stolní inventář. Měl by přesahovat asi 30 cm přes okraj stolu, aby plynule navazoval na ubrousek na klíně hosta (dříve se do ubrusu utíraly ruce, proto musel přesahovat).

The tablecloth should be white or use a soft pastel colour; loud patterns tend to hide the inventory of the table. The overhang should be about 30 cm in order to meet the napkin on the guest's lap (people used to wipe their hands on the tablecloth, which necessitated the overhang).

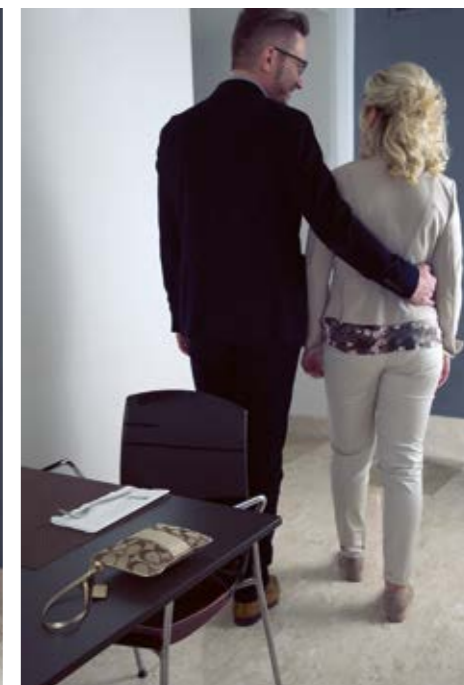
← Pod ubrusem bývá při slavnostním stolování molton, jemná plstěná podložka, která tlumí nárazy sklenic a příborů. V lepších restauracích je molton nalisován na desce stolu.

For ceremonial table setting, a table protector - a soft felt pad - is placed under the linen to soften the impact of glasses and cutlery. In more upscale restaurants this pad is attached to the surface of the table.



↑ Uprostřed leží klubový talíř, na který se kladou talíře s jednotlivými chody. Zakládají se jen tři sady příborů, ty se odebírají postupně od vnějších stran směrem k talíři. Talířek na pečivo leží vlevo, sklenice vpravo. Zakládají se zprava v pořadí, jak budeme nápoje pít. Můžeme je sestavit i do trojúhelníka, pak se musí zvyšovat od hosta ke středu stolu. V obou případech špička nože k hlavnímu chodu míří na číši s červeným vínem. Moučnickový příbor se zakládá nad talíř.

In the middle sits the base plate, on which the plates with the various courses are placed. Only three sets of cutlery are laid out, and these are used starting from the outside moving inward towards the plate. The bread plate lies on the left, the glasses on the right. The latter are placed in the order they will be used starting from the right. We may also place them in a triangle, in which case they are used starting from the one nearest the diner moving toward the centre of the table. In both cases the tip of the knife for the main course points to the red wine glass. Dessert utensils are placed above the plate.



κ Na snídani přicházíme neformálně oblečení, běžná je košile, svetr, tedy oblečení pro volný čas.

**Informal clothing is worn for breakfast, commonly a shirt, sweater, i.e. leisure wear.**

↑ Nejprve si stůl „obsadíme“, třeba kabelkou nebo novinami, a jdeme si naservírovat snídani ze samoobslužného bufetu...

**First we “occupy” the stool, for example with a purse or newspaper, and then go to get breakfast from the self-service buffet.**

← Jídlo si přinášíme sami, a to v libovolném pořadí, podle našich zvyklostí a chuti.

**Each person brings their own food to the table, and this can be done in any order, depending on custom and appetite.**



← Stisk ruky je pevný, ne však drtivý, zvláště bezohledné je to vůči ženám, kterým muži dokazují, v jaké jsou kondici.

**A handshake should be firm, but not crushing; this is particularly inconsiderate to women, whom men should not be trying to impress with their strength.**

↙ Při podání ruky nejsou vhodné nadměrné osobní projevy přízně, ledaže by šlo o setkání velmi blízkých přátel.

**Excessively personal expressions of favour are not appropriate when shaking hands, unless two very close friends are meeting.**



↑ Líbání na přivítanou je jen symbolické, polibek jen naznačíme, nedotýkáme se tváří našeho protějšku. Začínáme pravou stranou, u nás je obvyklé „políbení“ dvakrát, v ostatních zemích třikrát.

**Kissing hello is only symbolic; the kiss should only be indicated, not touching the cheek of our counterpart. Start with the right side. In the Czech Republic, two “kisses” are normal; in other countries three.**

↗ Zasedací pořádek v restauraci nebo kavárně: můžeme zvolit variantu, že ženy sedí po pravých mužů, společensky významnější pár sedí zády ke stěně.

**Seating order at a restaurant or café: we can elect to have the women sit to the right of the men, with the socially more important couple with their backs to the wall.**

→ Nebo ženy usadíme vedle sebe zády ke stěně, významnější žena vpravo, muži sedí naproti nim, významnější muž vpravo.

**Or we can place the women next to each other with their backs to the wall, the more important woman on the right, the men across from them, the more important man on the right.**





← Pokud žena podává ruku muži, může zůstat sedět.

**If a woman is shaking hands with a man, she may remain seated.**

↯ Jestliže ale přistoupí žena, musí sedící žena vstát.

**If another woman approaches, the sitting woman must stand.**



→ V zemích s aristokratickou tradicí, ve Francii nebo v Polsku, ale i u nás se stále ještě udržuje zvyk líbat ženám ruce. Muž uchopí ženu za konečky prstů a jen jemně ruku pozdvihne.

**In countries with an aristocratic tradition such as France or Poland, but even in the Czech Republic, the tradition of kissing women's hands remains alive. The man should take hold of the woman's hand by the tips of the fingers and gently raise the hand.**

↘ Pak se skloní, dívá se ženě do očí a polibek jen naznačí ze vzdálenosti několika centimetrů. Ruka se ve skutečnosti nelíbá, nedojde ke kontaktu ruky a rtů.

**Then he bends, looks the woman in the eyes and only intimates a kiss at a distance of several centimetres. The hand is not actually kissed and does not come in contact with the lips.**







↑ Po příjezdu do hotelu nás uvítá recepční nebo manažerka hotelu.  
 Upon arriving at a hotel, the receptionist or hotel manager welcomes us.



↑ Ruku podává jako první manažerka hotelu, vítá nás na domácí půdě.  
 The hotel manager is the first to offer a hand, welcoming us to their home soil.



↑ Zatímco nás seznamuje s prostředím a vysvětluje, jaké služby můžeme během pobytu využít, portýr se postará o naše zavazadla.

While they introduce the environment and explain what services we can use during our stay, the porter takes care of our luggage.

← Pokud nás personál hotelu doprovází výtahem do pokoje, nastupuje jako první host, a to i kdyby manažerkou byla žena.

If the staff accompanies us by lift to our room, the guest should be the first to enter, even if the hotel manager is a woman.



# OBSAH CONTENTS

01 MUŽ MEN	7
02 ŽENA WOMEN	55
03 SLAVNOSTNÍ OBLEČENÍ FORMAL DRESS	67
04 KABÁTY A PLÁŠTĚ COATS AND OVERCOATS	75
05 DRESS CODE DRESS CODE	81
06 PÁNSKÉ OBLEČENÍ V PRŮBĚHU DNE MEN'S CLOTHING OVER THE COURSE OF THE DAY	117
07 STOLOVÁNÍ DINING	145
08 KONTAKTNÍ SITUACE CONTACT SITUATIONS	203
09 RODINNÉ A SPOLEČENSKÉ UDÁLOSTI FAMILY AND SOCIAL EVENTS	213
10 CESTOVÁNÍ TRAVEL	269
11 FIRMA A ÚŘAD AT THE OFFICE	283
12 ETIKETA VŠEDNÍHO DNE EVERYDAY ETIQUETTE	291